



# בִּין־שְׁבָתָה

## Шаббес Ньюз



Еженедельник еврейской общины Манхайма

Шаббат начинается в Манхайме в пятницу в 16:09 и заканчивается в субботу в 17:21

וְיִשְׁלַח



## Не бойся!

Быт./Берешит 32:4 – 36:43 (Тора, с. 152; Танах, с. 59)

Спустя 20 долгих лет Яаков возвращается в Святую Землю. Он отправляет посланников к своему брату-близнецу Эсаву в надежде на примирение, но посланники сообщают Яакову, что его брат спешит ему навстречу в сопровождении четырехсот вооруженных всадников. В растерянности Яаков готовится к битве, возносит молитву и посыпает Эсаву сотни животных, надеясь задобрить.

В ту ночь Яаков переправляет свою семью через реку Ябок, сам же остается на другом берегу, где встречает ангела – покровителя Эсава, – с которым борется до рассвета. Это стоит Яакову хромоты, но он одолевает ангела, который нарекает его именем Исрээль, означающим «одолевший Б-га».

Встреча Яакова и Эсава на следующее утро сопровождается обятиями и поцелуями, но затем их пути расходятся. Яаков приобретает участок земли около Шхема (нынешнего Наблуса).

Сын правителя этого города, тоже по имени Шхем, захватывает и насилияет дочь Яакова Дину. Ее братья Шимон и Леви мстят за это и уничтожают всех мужчин города, после того как они принуждают жителей под предлогом предстоящей свадьбы Шхема и Дины сделать обрезание. Яаков не одобряет поступка сыновей и из страха возмездия продолжает свой путь в Бейт-Эль.

Рахель умирает при родах своего второго сына, Биньямина. Яаков хоронит ее недалеко от Бейт-Лехема. Яаков прибывает в Хеврон к своему отцу Исааку. Ривка не доживает до возвращения Яакова.



«Jacob And The Angel» («Яаков и ангел»). Автор – [Ричард Л. Миннс](#)

### Афтара

## Наказание

Ов. 1:1–21 (Танах, с. 1073)

На этой неделе афтара упоминает о наказании эдомитян, потомков Эсава, что напоминает о конфликте между Эсавом и Яаковом в этом разделе Торы.

Пророк Овадья, который сам был новообращенным в иудаизм эдомитом, описывает наказания, предназначенные для народа Эдома. Эдомиты не помогли евреям, когда Иудея была разрушена вавилонянами, и даже участвовали в побоище.

Пророк предупреждает: «Если ты подойдешь, как орел, и построишь свое гнездо среди звезд, то я отведу тебя оттуда, говорит Г-сподь [...] И дом Яакова будет огнем и дом Иосифа будет пламенем, а дом Эсава станет соломой, и они подожгут и уничтожат его. В доме Эсава не будет выживших, о которых говорил Г-сподь».

(Подробнее на [Jüdische.info](#))

## ЗНАЕТЕ ЛИ?

### Подготовка



**Вопросы.** Яаков должен встретиться со своим братом Эсавом, после того как они не виделись 20 лет. Злится ли еще Эсав на Яакова, т.к. тот получил благословение их отца Ицхака подлым образом? Хочет ли Эсав убить брата? Или же он его простили? А может он вообще не помнит об этой истории? Как готовиться к подобной встрече?



**Три меры.** Наши мудрецы, благ. пам., проанализировали поведение Яакова. Раши отмечает три следующие меры безопасности, которые Яаков предпринимает при подготовке к встрече с Эсавом.



**Война.** Яаков спешит разделить своих людей, овец, коров и верблюдов на два лагеря, ведь «...если нападет Эсав на один стан и побьет его, то стан оставшийся будет спасен» (32:8).



**Молитва.** Далее Яаков молится: «Б-г отца моего Авраама и Б-г отца моего Ицхака, [...] избавь меня от руки брата моего, от руки Эсава» (32:9–11).



**Подарок.** Яаков посыпает своему брату в подарок 200 коз, 20 козлов, 200 овец и 20 баранов, 30 верблюдов, 40 коров, 10 молодых волов, 20 ослиц и 10 ослов (32:15–15). «Уйму гнев его подарками, – думает он. – Может быть, он простит меня» (32:20).



### Скажи-ка, рабби...

Раввин Йегуда Тайхталь

## Будь ангелом вместо Эсава

Мы читаем о Яакове, оставшемся в одиночестве, и о том, как *иии*, «человек», боролся с ним до рассвета. Раши объясняет, что этот человек был духовным ангелом Эсава. Таким образом, борьба Яакова посреди ночи с таинственным «человеком» была частью продолжающейся борьбы между ним и его братом.

В следующей недельной главе «Вайешев», используется то же понятие *иии*, но здесь оно описывает совершенно иного «человека». Иосифа отправляет навестить братьев его отец Яаков. Иосиф теряется в пути. «И встретил его некто, когда он блуждал по полю, и спросил его тот человек, говоря: «Кого ты ищешь?» Он сказал: «Братьев моих ищу я. Скажи мне, где они пасут?»» (37:15–16). Кто был этот таинственный человек, встретивший Иосифа в этот уязвимый момент? Раши говорит, что это был ангел Гавриил.

В обеих историях два глубоко уязвимых человека, Яаков и Иосиф, сталкиваются с незнакомцем – человеком, появившимся из ниоткуда. Но главное различие заключается в поведении этого человека. В одном случае *иии* видит одинокого Яакова посреди ночи и нападает на него. Во втором рассказе *иии* не нападает на Иосифа, не использует его слабость в своих целях, а видит в ней возможность помочь.

Если человек, столкнувшись с другим, уязвимым, воспользуется возможностью напасть на него, то этот человек, говорит Раши, – часть Эсава. Но если человек, встретившись с другим, уязвимым, воспользуется возможностью предложить любящую руку и путеводное сердце, то, по мнению Раши, это должен быть ангел Гавриил.

Каждый месяц, каждую неделю, каждый день мы сталкиваемся с людьми – детьми, подростками, взрослыми – которые сами по себе, уязвимы, одиноки, потеряны, растеряны. Мы видим их уязвимость. И мы делаем выбор. Некоторые из нас пользуются возможностью использовать их в своих интересах. Некоторые даже используют возможность безнравственно эксплуатировать их, нападать, причинять боль, намеренно или непреднамеренно. Но некоторые из нас сталкиваются с этими же уязвимыми людьми совершенно иначе: «Друг мой, человек мой дорогой, чего ты ищешь? Позволь мне узнать, что ты ищешь, в чем ты нуждаешься, чего ты жаждешь, каковы твои самые глубокие страхи и тревоги». Каждый из нас должен выбрать, каким «человеком» мы хотим быть. Я могу стать Эсавом или же ангелом Гавриилом.

Богатый ученик основателя хасидизма Баал-Шем-Това был очарован образом пророка Элиягу, который, согласно нашему преданию, не умер, а вознесся на небеса в огненной колеснице и однажды вернется на землю, чтобы возвестить о пришествии Мессии. Этот ученик умолял Баал-Шема позволить ему увидеть Элиягу. Он предложил ему все свое богатство, но Баал Шем отказался.

За несколько дней до Песаха Баал-Шем-Тов пришел к человеку и сказал, что покажет ему Элиягу, но при одном условии: он должен следовать его указаниям. Ученик немедленно согласился. Баал-Шем-Тов велел ему взять телегу и наполнить ее припасами для Песаха. Он должен был упаковать достаточно еды и вина для многих людей. За день до Песаха Баал-Шем-Тов сказал богатому человеку следовать по определенной дороге, пока он не приедет к небольшому дому в лесу. Богач много часов ехал в темном лесу, пока наконец не добрался до небольшого дома. В доме жила бедная семья, которая делала последние приготовления к Песаху со скучным рационом. Человек переоделся, как велел Баал-Шем, и спросил, может ли он провести Песах с семьей, предложив разделить с ними свою телегу с припасами. Они с радостью впустили его в свой дом и радовались всей еде, которую он принес. И богатый человек ждал один день, два, три, четыре; он прождал всю пасхальную неделю, но, вопреки обещанию Баал-Шема, Элиягу не появился.

После Песаха богач вернулся, разыскал Баал-Шем-Това и рассказал ему, как он был разочарован и зол: «Я проскользнул всю дорогу и провел всю Песах с этими бедными незнакомцами! Почему я не увидел Элиягу?» Баал-Шем-Тов сказал: «Вернись в небольшой дом, но на этот раз подкрадись тихо и подслушай у окна». Когда он приблизился к дому, богач услышал пение и ликование изнутри. Все говорили о чудесном Песахе, который они справили. «Кто был этот таинственный человек, который принес нам столько еды?» – спрашивал отец. «А ты как думаешь? – говорила мать. – Разве ты не узнаешь Элиягу, когда видишь его?» И услышав эти слова, богач понял, что мы все можем быть Элиягу, что мы все можем быть замаскированными ангелами, если только захотим.

(Полный текст статьи читайте в газете «Jüdische Allgemeine»)

# DOBRANOTCH

ХОР «ТУМБЛЛАЛЛКА»

Сб. 13.12.25 20ч.

ЕВР. ОБЩИННЫЙ ЦЕНТР - МА - F3,4



[www.kulturbruecken-mannheim.de](http://www.kulturbruecken-mannheim.de)  
Вход за пожертвования  
Рекомендованная цена 20€



Еврейский Манхайм

## Жан Берже

Еврейский пианист, композитор, музыковед и музыкальный педагог **Жан Берже** (урожд. **Артур Шлосберг**) родился в Хамме в 1909 году в семье еврейского торговца.



В 1919 году Берже переехал из Хамма в Манхайм. С 1928 года он изучал музыковедение в Хайдельбергском и Венском университетах, а также у французского композитора **Луи Обера** (1877–1968) в Париже. Одновременно он начал работать аккомпанирующим пианистом и дирижером.

В 1932 году в Хайдельберге Берже получил докторскую степень по музыковедению у **Генриха Бесселера** (1900–1969), защитив диссертацию «Итальянская соната для нескольких инструментов в XVII веке». В том же году он занял должность ассистента дирижера в Национальном театре Манхайма. Еще до прихода нацистов к власти он, будучи евреем и работая в госсекторе, подвергался репрессиям.

С 1933 по 1939 год Берже жил в Париже, где изучал композицию, и много путешествовал как дирижер и аккомпаниатор. Там он официально сменил имя. Под новым именем, Жан Берже, он гастролировал по Европе и Ближнему Востоку в качестве аккомпаниатора. В 1939–41 гг. он был ассистентом дирижера в Муниципальном театре Рио-де-Жанейро и в Бразильской консерватории, а также гастролировал по Южной Америке.

С 1941-го он жил в США, гастролируя с бразильской певицей. В 42-м он отслужил в армии США, а в 43-м стал гражданином США. Он работал в Управлении военной информации, где до 1946 года готовил радиопрограммы и шоу на иностранных языках для Объединенных организаций обслуживания вооруженных сил. С 46-го по 48-й он занимался организацией радиопередач для CBS и NBC, а также гастролировал в качестве аккомпаниатора.

В 1948 году Берже вернулся к академической деятельности, заняв должность в Миддлбери-колледже в Вермонте, которую он занимал до 1959 года. В 1959–61 гг. он работал в Иллинойском университете в Урбане-Шампейне. В 1961–66 гг. он преподавал в Университете Колорадо в Боулдере, а затем в 1968–71 гг. – в Женском колледже Колорадо в Денвере. С 1970 года он читал лекции по всему миру, посвященные различным аспектам американской музыки, и посвятил себя сочинению музыки для хоровых ансамблей и сольных исполнителей. В 2002 году он умер от опухоли мозга.

[\(Википедия\)](#)



### Взгляд в будущее: Ханука

**Зажигание свечей перед синагогой, на Раббинер-Грюневальд-Плац, каждый вечер с воскресенья, 14 декабря, по воскресенье, 21 декабря, в 18:30 (в пятницу, 19 декабря, в 15:45)**

#### **Ханукальный праздник для молодежи и юных душой!**

Воскресенье, 14 декабря, в 16 часов  
в зале им. Самуэля Адлера  
еврейской общины Манхайма

#### **Финальный концерт с хором, солистами и струнным квинтетом**

Воскресенье, 21 декабря, в 19 часов  
в зале им. Самуэля Адлера  
Вход свободный, без регистрации!



**Покупай кошерно!**



Продуктовый магазин «Koscher Eck» в ближайшие недели будет открыт в следующие дни:

**Вс., 7.12., 13–15 ч. ◆ Вт., 9.12., 17–19 ч.**  
**Вс., 14.12., 13–18:30 ч. ◆ Вт., 16.12., 17–19 ч.**

Вход со стороны F3, 2 (звонок «Маккаби»)



Шпил мир а ли деле...

## Сан-Франциско на воде

Я сижу в Сан-Франциско  
На воде  
Мою глаза  
Голубым и зеленым  
Как хорошо в Сан-Франциско  
На воде  
Почему же при этом  
Я чувствую себя таким далеким?

Известный израильский певец **Арик Эйнштейн** (1939–2013) приехал в конце 1970-х в Америку, чтобы спеть два концерта перед израильтянами. «Концерты мне были, собственно, до лампочки, — рассказывал он позже. — Это был лишь повод слетать в Америку и посмотреть баскетбольные матчи». Эйнштейн сам был заядлым баскетболистом и в молодости играл за юношескую команду клуба «Хапоэль Тель-Авив». Он увидел, как играли всемирно известные баскетболисты **Dr. Jay** (род. 1950) и **Карим Абдул-Джаббар** (род. 1947), и наслаждался всем, что Америка может предложить туристу.



Но тем не менее Эйнштейн чувствовал себя одиноким. Он скучал по жене и своему дому, и красивый вид



моста «Золотые ворота» не приносил ему утешения. Так он написал текст песни **«Сан-Франциско аль а-маим»** («Сан-Франциско на воде»), а музыку к ней сочинил его друг, автор песен и певец **Шалом Ханох** (род. 1946).

В 1980 году песня вошла в 18-й студийный альбом Эйнштейна **«Хамаш бе-мишкафаим»** («Вооруженный очками»). Он стал абсолютной израильской классикой.

Приятного прослушивания!



Традиция на тарелке

## Ореховый торт Эльякима Либмана

Эстер Левит делится рецептом

Этот рецепт взят с сайта [Tastes Like Home](https://tasteslikehome.com), где собраны рецепты в память о заложниках.

**Эльяким Либман**, сын председателя местного совета Кирьят-Арбы **Элияху Либмана**, работал 7 октября 2023 года в службе безопасности на фестивале «Нова». 23-летний мужчина был убит террористами в тот день, но семь месяцев считался заложником, чье состояние неизвестно. В начале мая 2024 года было объявлено, что его тело было найдено в могиле другой женщины, убитой 7 октября. Да будет благословенна его память!



### Что взять

Для теста: 1 яйцо ◆ 100 г сахара ◆ 120 мл масла ◆ 180 г муки

Для начинки: 3 ст.л. масла ◆ 60 мл финикового сиропа (силан)

◆ 2 ст.л. меда ◆ 65 г сахара ◆ 200 г грецких орехов или пекана

◆ 1 ч.л. ванильного экстракта ◆ 3 яйца

### Как готовить

Для основы: замесите тесто до однородной массы и выложите им дно и бока смазанной маслом круглой или разъемной формы. Наколите тесто вилкой по всей поверхности, чтобы оно не поднялось во время выпечки. Разогрейте духовку до 180°C и выпекайте основу 10–15 минут.

Для начинки: смешайте масло, силан, мед и сахар в кас-



триюле и нагревайте на маленьком огне до образования однородной смеси. Добавьте орехи и ванильный экстракт и снимите с огня. Дайте смеси немного остить, чтобы яйца не свернулись, затем добавьте яйца и быстро перемешайте. Выложите начинку на предварительно испеченную основу и выпекайте еще 15–20 минут при 180°C (верхний и нижний нагрев).

Совет: этот пирог также подходит для *мишлоах манот* на Пурим. В этом случае используйте прямоугольную форму для выпечки вместо круглой разъемной, тогда торт можно будет легко разрезать на прямоугольные или квадратные кусочки.

Приятного аппетита! Бе-теавон!

Рецепты из других выпусков? [Они здесь \(нем. яз.\)](#)

Шаббат шалом! Наш онлайн-архив: [www.jgm-net.de/schabbes-news/](http://www.jgm-net.de/schabbes-news/)



5781–86 (2020–25) JGM. Редактор: кантор Амнон Зелиг. Переводчик: Константин Краснопольский